

E2 - The Three Brides

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Narrator

*Humans hunt flame fiends and
harvest the fire within them,*

[00:07] Narrator

then build their lives around it.

[00:11] Narrator

*Touko sets out for the capital, home
to Koushi, a man she does not know yet.*

SIGN The Fire Hunter

SIGN The Fire Hunter

SIGN The Fire Hunter

SIGN The Three Brides

SIGN The Three Brides

[02:09] Hotaru

Oh, you're awake!

[02:12] Benio

Don't talk to her out of the blue, Hotaru.

The dog won't like it if you startle her.

[02:21] Benio

I couldn't believe it.

[02:22] Benio

You puked and passed out
as soon as you got on.

[02:27] Hotaru

Here, have some water.

[02:40] Hotaru

I'm Hotaru.

[02:41] Hotaru

This is Benio.

[02:45] Hotaru

And that girl over there is Kaho.

[02:55] Hotaru

We're all getting rides to other villages.

[03:00] Hotaru

We're off to be married.

[03:02] Touko

You're getting married?

[03:04] Touko

That's why you're on the collection truck?

[03:07] Benio

But you're not here as a bride, are you?

[03:17] Touko

I'm going to the capital.

[03:21] Benio

To the capital? What for?

[03:24] Touko

S-Someone died because of me.

[03:28] Touko

I'm going to return his things.

[03:34] Benio

What's your name? How old are you?

[03:38] Touko

Touko. I'm 11.

[03:43] Sakuroku

You awake, twerp? Come with me.

[03:46] Touko

O-Okay.

[03:47] Sakuroku

Leave your bag.

[03:50] Sakuroku

The dog can come if it won't leave you.

[03:53] Touko

Ah, wait for...

[03:56] Touko

Please take care of this.

[03:58] Hotaru

Sure.

[04:00] Narrator

*Collection trucks connected
the scattered villages,*

[04:03] Narrator

*bringing precious goods made
in the capital's factories to them.*

[04:08] Narrator

*To the inhabitants of this world,
they were a lifeline.*

[04:15] Narrator

*In exchange for the safe light
and warmth of bottled lightning,*

[04:19] Narrator

*each village would send its unique
products and offerings to the capital.*

[04:25] Narrator

*The trucks ferried goods and news
between villages, but that wasn't all.*

[04:33] Narrator

*They were the last thread linking the
humans isolated within protective wards.*

[04:42] Sakuroku

This is the engine room.

[04:44] Sakuroku

Hey, Shouzou!

[04:46] Shouzou

Huh?

[04:48] Sakuroku

We picked up this twerp in the
village yesterday. Put her to work.

[04:52] Shouzou

What?

[04:54] Shouzou

Why me? I've already got a lot on my plate.

[04:57] Sakuroku

Can it. She's your problem now,
and that's that.

[05:11] Shouzou

Follow me.

[05:12] Shouzou

I hear you got saddled
with a dead fire hunter's stuff.

[05:16] Shouzou

Tough luck for a kid like you.

[05:19] Touko

It's my fault the fire hunter died.

[05:24] Shouzou

I'd sell the sickle to a passing hunter for a
tidy sum and keep the hound as a guard dog.

[05:31] Shouzou

You villagers sure are honest.

[05:33] Shouzou

'Course, it's better for
the factories that way.

[05:40] Shouzou

Scrub it nice and clean.

[05:41] Touko

Okay...

[05:44] Shouzou

There's more after this one.

[06:05] Shouzou

You oughta know me by now.

[06:08] Shouzou

Dogs are supposed to be quick learners.

[06:12] Shouzou

You're done here.

[06:13] Shouzou

Go back to your room and eat.

[06:18] Touko

Um, do you know where Mr. Enji is?

[06:24] Shouzou

Sorry, but Enji's on the other truck, Car 2.

[06:30] Shouzou

He's good with people.

[06:33] Shouzou

But over here, we've got that scary old chief.

[06:43] Benio

You *reek!*

[06:48] Hotaru

Your food's here.

[06:50] Hotaru

We already ate.

[07:15] Kaho

I don't need it.

[07:17] Touko

But...

[07:19] Kaho

I don't!

[07:21] Hotaru

That's no good, Kaho. You have to eat.

[07:25] Hotaru

Or you'll starve to death
before your wedding.

[07:28] Hotaru

And if we die on the truck, then...

[07:34] Hotaru

what are we here for?

[07:38] Benio

They packed us off as brides
to get rid of curses.

[07:42] Touko

Get rid of curses?

[07:45] Hotaru

My village made pottery.

[07:50] Hotaru

Like bowls and teacups, you know?

[07:52] Hotaru

Except lately, the clay's been no good.

[07:56] Hotaru

It runs through your fingers
like fiend blood.

[08:00] Hotaru

The old folks read the omens
and said it was a curse.

[08:04] Hotaru

The treefolk wouldn't take me
far enough away for them,

[08:10] Hotaru

so they put me on this truck.

[08:12] Benio

Same story here.

[08:15] Benio

My village works bamboo.
The whole place is one big grove.

[08:19] Benio

And this year, it refuses to grow.

[08:22] Benio

It doesn't normally need any help from us,
but this crop rots as soon as it sprouts.

[08:28] Benio

I got the same deal as Hotaru.

[08:30] Benio

As if marrying me off would lift any curse.

[08:35] Benio

I could've done the work of
five men if they'd just left me alone.

[08:40] Benio

Kaho's in the same boat.

[08:42] Benio

Her village mines pretty rocks.

[08:46] Benio

Ah, I'm bored to tears on this thing.

[08:50] Benio

You're lucky they let you work, Touko.

[08:53] Benio

Food doesn't taste right when you don't.

[08:56] Benio

I love to work. Being holed up in this
little room doesn't suit me one bit.

[09:09] Benio

Hurry up and eat!

[09:10] Benio

This has to be easier on
a mutt like you than it is on us.

[09:15] Benio

Don't growl like you own the place.

Mind your manners!

[09:28] Hotaru

You're so funny, Benio.

[09:30] Hotaru

You showed Touko's dog who's boss.

[09:33] Hotaru

That makes you the head honcho.

[09:36] Benio

Come on, Hotaru. Laugh or cry,
but don't do *both*.

[09:41] Hotaru

But Benio, look. It's eating.

[09:45] Hotaru

Look, Touko.

[09:55] Touko

Kanata?

[09:57] Hotaru

Could it be a dog whistle?

[10:01] Hotaru

There's a fire hunter
aboard the other truck.

[10:05] Hotaru

They say he orders his hound around
with a whistle that only dogs can hear.

[10:13] Hotaru

I bet Kanata can hear it, too.

[10:17] Benio

Do you want to work, too?

[10:33] Kaho

You're too loud.

[10:36] Touko

I'm sorry. Was I snoring?

[10:39] Kaho

No. You kept groaning in your sleep.

[10:44] Kaho

Here. This fell out of your bag
when you got on.

[10:48] Kaho

Those two wouldn't stop yapping
long enough for me to give it back.

[10:52] Kaho

Well, you have it now.

[10:54] Kaho

You barely talk when you're awake,
but in your sleep, you never shut up.

SIGN Rin

SIGN Tokohanahime

SIGN Rin

SIGN Koushi

[12:29] Koushi

I received this letter.

[12:31] Koushi

Haijuu the fire hunter is my father.

I believe you've hosted him here before.

[12:36] Butler

We have been expecting you, sir.

Right this way.

[12:45] Butler

My master, Yuoshichi,
will be with you shortly.

[13:07] Yuoshichi

I was devastated to hear what happened.

[13:10] Yuoshichi

Your poor mother.

And while your father is away, too.

[13:14] Yuoshichi

My sincerest condolences.

[13:17] Yuoshichi

I've been indebted to your father,
Haijuu, for many years.

[13:22] Yuoshichi

Your mother's health troubled me,
but I never expected such a sharp decline.

[13:31] Koushi

I have a younger sister.

[13:34] Koushi

She's ill, but I'm a student
and I don't have a job yet.

[13:40] Koushi

Could you please find it in your heart
to let me work in your factory?

[13:45] Yuoshichi

Oh, I didn't reach out to you children
because I want to put you to work.

[13:52] Yuoshichi

Tell me, how would you like to live here?

[13:57] Koushi

What?

[13:58] Yuoshichi

It's better than it once was,
but the capital is still far from safe.

[14:03] Yuoshichi

I'll give both of you rooms
in my house. What do you say?

[14:08] Koushi

Apprentice quarters?

[14:10] Yuoshichi

Actually, I'd like to welcome you to be part of the family.

[14:15] Koushi

I'm deeply grateful, but I can't presume upon your generosity.

[14:20] Yuoshichi

I realize this is sudden.
You must be confused.

[14:24] Yuoshichi

But think it over carefully.

[14:26] Yuoshichi

Whether you work or stay in school, your sister will be alone all day.

[14:33] Yuoshichi

If you join me here,
I can get her a good doctor.

[14:39] Yuoshichi

I can find you a tutor and even get you a pass to the central archive.

[14:48] Yuoshichi

And...

[14:50] Yuoshichi

You'll have free rein to use the skyfire your father left behind.

[14:57] Koushi

Skyfire?

SIGN Skyfire

[15:00] Yuoshichi

Haijuu once told me he'd stockpiled skyfire in his home for a rainy day.

[15:09] Yuoshichi

Though, by law, all skyfire and fiendfire must go to our rulers, the divine clans.

SIGN Divine Clans

[15:19] Yuoshichi

Koushi, your father left the capital because he sensed times were changing.

[15:26] Yuoshichi

The government of this land is likely on its last legs.

[15:31] Yuoshichi

You must know about it. Unlike the fire harvested from fiends in the dark forest,

[15:38] Yuoshichi

skyfire only comes from fallbeasts,
the fiends of the air.

SIGN Fallbeasts

[15:43] Yuoshichi

And it is far more potent
than ordinary fiendfire.

[15:49] Yuoshichi

It doesn't burn. It explodes.

[15:52] Yuoshichi

Even a little of it makes excellent fuel.

[15:56] Yuoshichi

And only a handful of the very best
fire hunters can harvest fallbeasts.

SIGN Fire Hunters

[16:01] Yuoshichi

Hunters like your father, Haijuu.

[16:05] Yuoshichi

Unfortunately, using skyfire is
beyond my factory's technicians.

[16:11] Yuoshichi

But I believe *you* can reinvent
bottled lightning for a new purpose.

[16:19] Koushi

A new type of bottled lightning?

SIGN Bottled Lightning

[16:24] Yuoshichi

Use all the funds and materials you want.

[16:28] Yuoshichi

I share your father's premonition.
This nation will soon falter.

[16:38] Yuoshichi

When it does, we need the strength
to defend ourselves and our villages.

[16:45] Koushi

Please tell me one thing.

[16:48] Koushi

Why get me to use the skyfire?
Wouldn't an expert be better for this?

[16:53] Koushi

It's dangerous, and I'm still a student.
My knowledge is limited.

[17:00] Koushi

If you help my sister, I would be happy
to give you the skyfire my father left.

[17:08] Yuoshichi

No, I doubt anyone is
better suited to the task.

[17:13] Yuoshichi

Forgive me, but I took the
liberty of investigating you.

[17:18] Yuoshichi

You weren't born into wealth,
but you received a scholarship to the academy

[17:26] Yuoshichi

because they saw you had
a talent that others lack:

[17:32] Yuoshichi

the potential not just to learn,
but to create new things.

[17:37] Yuoshichi

And above all, that fire
is your father's legacy.

SIGN Touko

[18:13] Benio

Uh, we're in the middle of breakfast...

[18:19] Enzen

You're a good hound.

[18:21] Enzen

I'm going hunting. Join me.

[18:24] Touko

Huh?

[18:26] Enzen

Come. Hunt with my hound, Izumo.

[18:45] Sakuroku

We just need enough to get by.
Don't overdo it. Be careful.

[18:50] Enzen

We only work *because* there's danger.

[18:54] Benio

Who does he think he is? I can't stand him.

[19:00] Hotaru

Oh no!

[19:01] Hotaru

Kaho's gone! I think she went outside.

[19:10] Benio

What's wrong with that girl?!

[19:14] Touko

Kanata!

[19:18] Touko

Please leave this open!
I'll bring Kaho back!

[19:25] Hotaru

Touko!

[19:35] Touko

Kaho!

[19:36] Touko

Kaho!

[19:40] Touko

K-Kaho!

[20:19] Touko

Kanata.

[20:37] Touko

K-Kaho!

[20:58] Enzen

Kanata! Izumo! Well done!

[21:39] Enzen

You nitwit!

[21:41] Enzen

I'd chew the other girl out, too,
if she weren't hurt.

[21:49] Enzen

Don't snarl at me.

[21:51] Enzen

This kid's not your master.

[21:54] Enzen

She's just your chaperone to the capital.

[22:00] Sakuroku

Never go outside without permission.

[22:03] Sakuroku

The lives of the whole crew
depend on our rules.

[22:10] Sakuroku

Sorry, twerp, but I can't keep you on board.

[22:14] Sakuroku

Get off at the next village
with one of the brides.

SIGN Next Episode

SIGN Next Episode

SIGN Fractions of the World

SIGN Fractions of the World

Revision #1

Created 2024-04-29 17:26:50 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:26:50 UTC by whimsee